



Dva mužové jedné ženy.

ANGLICKY NAPSAL:
GEORGE BARR McCUTCHEON

Přeložil:
JAROSLAV J. REŽÁBEK



"Jest lehké být spáscu, můj hochu, nejedná-li se o nic jiného, než záměnu jednotlivého písmenka ve jménu. Na každý způsob budu rád přítomen konvenční," pravil Brock roztomile.

"Nuže, vidíš Brocku," pravil Mederoft trhaně, "bojím se, že jsi nepochopil správné situací. Chci, abys vydával se tam za Roxbury Mederofta."

"Ty — Co si myslíš?"

"Mám za to, že to pokládáš za odvážné. To je to právě. Musíš jeti do Vídně jako Roxbury Mederoft, ne jako ty sám. Ha, ha! Proklátá věc, že ano!"

"Na mou duši, Roxi, nemyslíš to snad vážně?"

"Nikdy vážněji —"

"Avšak, můj drahý hochu —"

"Nechceš to učinit? tak aspoň soudím z tvých slov," pravil zoufale.

"Ne tak, ty to víš. Nemám co ztratit. Ale ty bys tím mohl utrpět. Jsi znám po celé Evropě. Co by se o tobě řeklo, kdyby byl tento kousek objeven? Pozor příteli!"

"Tedy půjdeš?" řekl Mederoft vyjasniv zrak. "Věděl jsem, že mohu na tebe spolehnouti, jako na Američana."

"Co to vše znamená?"

"Všecko jest velmi jednoduché, díváme-li se na to s pravého hlediska, Brocku. Až do minulé noci byl jsem šťastně rozhodnut, abych tak řekl, k nejrozkosnějšímu výletu. O 10. hodině všechno se změnilo. Paní Mederoftová seděla se mnou celou noc a rozmlouvali jsme o situaci a poslem — mimochodem řečeno, mým právním zástupcem. Cesta do Vídně odpadá, tak aspoň jsem rozhodl. Jest to vše životní důležitosti, abych se vrátil do Londýna ještě dnes večer, avšak nemělo důležitosti jest, aby celý svět mluvil o tom, že jsme ve Vídně. Chápeš, co myslím?"

"Nikoli, at víš, chápu-li to."

"Co jsem dověděl se právě z Londýna, naplňuje mne hrůzou, pomyslí-li při tom na důsledky, když odjedu dnešní nocí na východ. Mohu ti říci, že jest srovnávaná spiknutí k tomu účelu, aby byl spáchán ohromný podvod na národu. Okresní radě mají být zaslepeny oči, aby posunula ku předu jisté stavební projekty, které shltnou miliony jméni národa. Naše firma jest v opozici proti bandě grafterů a když jsem opouštěl Anglii, bylo vše velmi dobře zařízeno, abychom překazili jejich akci. Dověděl se však o mém zamýšleném odjezdu a hodlalí nás tajně předjet, mezitím co budu pryč. Ač nechci si do dávat příliš mnoho vážnosti, mohu říci, že já, tvůj starý přítel, Roxbury, jsem jediným mužem, který jest skutečně trnem v oku této proklátým padouchům. Domnívají se, že když mne mají z cesty, mají zajistěno přijetí všech těchto hanebných předloh. Moji stranníci a vůdci naší strany poslali pro mne, abych se vrátil v tajnosti. Nešli by rozhodně se svými záměry na světlo, kdyby věděli, že jsem se navrátil. Bylo by to samovraždou. Proto jest nutno, abychom zatajili svoje tažení proti nim. Znáš obsah celého plánu. Budu-li se moci přikrástí domů a skrýti se jako hlavní rádec, abych tak řekl, budeme a to velmi dobře docíliti, aby posunuli svoji věc rychle ku předu, a pak budeme moči zasaziti jim ránu smrtelnou a poraziti je nadobro. Avšak nenahlížíš, starý brachu, že jedině tehdy, budou-li věděti, že jsem odešel do Vídně, budou odhodláni vše předsevzíti? To jest příčina proč chci, abys jel do Vídně a vystupoval tam jako Roxbury Mederoft, zatím co já vrátím se tajně zpět do Londýna a obžalují tyto prokláté pivavice. Skutečně vidíš, že jest to hrozná vážná věc, Brocku! Znamená to pro mne stěti a čest právě tak, jako miliony pro poplatníky velkého Londýna. Všechno, co musím učiniti, jest, abys se zapsal v Bristolu, dovolil novinářům interviewy, sčítal se do dvou nebo tří zasedání konvence, jež trvá tři dni a pak odebral se do hor s Rodneyovými. Společenská reportéři postarají se již o ostatní."

"S Rodneyovými? Můj drahý hochu, představ si, že odmítnou mne jako zástupce! Skutečně, víš, možnost není vyloučena."

"Čert to vezmi, hochu! Rodneyovi nejsou a to poznati, že jsi zástupcem. Docela jednoduché, nahlížíš!"

"At zemru, vím-li to!"

"Jak nechápavý osel jsi, odpusť! Rodneyovi mne nikdy nevidějí. Vědí o mne pouze, že jsem mužem Edithy, toť vše. Rozumíš se, že tě přijmou jako Mederofta."

K tomuto bodu položil Brock důraznou námitku. Počal s úsměvem a přešel k výslovnosti. Když však Mederoft trval na svém, šel tak daleko, že domlouval mu písně pro zamýšlený podvod na nie netuštěných Rodneyových, a že nezmínil se o úloze, kterou má hráti na sjezdu architektů.

"Budu poznán jako podvodník," pravil varovně, "a vyhodí mne ze sjezdu. Hrozím se pomyslíti, jak se mnou pan Rodney naloží, až doví se pravdy. Mederofte, jistě jsi se zbláznil. Bude tam do tuctu architektů, kteří tě znají osobně, nebo od vidění. Ty pak —"

"Můj drahý hochu, nebudou-li mne tam viděti, snad mne nebudou moči poznati, či ano? Bude-li nutno, můžeš předstírat nemoc a nesčítati se zasedání vůbec. Podle novinám zprávu o své nemoci a projev při otu litost, že ti nelze sčítati se schází a debat a tak dále, však víš. Zjednej si po případě ošetrovatelku. Mohl bys též mým jménem vyjádřiti mínění své o jedné nebo několika běžných otázkách. Nedbám ani dost málo, co řekneš. Přeji si jedině, aby si mysleli, že jsem tam. Nechť pochyby, že naši nepřátelé budou tam míti svého vysvětlitele nebo dva, kteří budou všemožným způsobem se snažiti, aby se převládli, že jsem skutečně pryč z Londýna a toulám se po výletech s Rodneyovými. Avšak teď budou Viděti a ti neznají mne více než tatíka Adama. Jaké nebezpečí, pokud bude s tebou Edith? Jestliže ona bude ochotna dovědět, že jsi její manžel —"

"Velký bože!" sloveným hlasem zvolal Brock, otvíraje dokola oči a povstává. "Snad nechceš říci, že ona ho — hodlá jeti se mnou do Vídně?"

"Rozhodně ano. Jest také pozvána. Ovšem že půjde."

"Myslíš tím, že půjde právě tak jako ty půjdeš — zastoupena jaoe někým?" mumlal Brock bezradně.

"Zastoupena! U čerta! Na mou duši, Brocku, tys dokonale hlupák. Nemůže míti žádnou zástupkyni. Ji tam znají. Rodneyovi jaoa a ní nějak příbuzní, tuším jaoa bratrance asi ze třetího kolena. Nelude-li tam za tebe ručiti ona, kýho výra, kdo myslíš, že tak učiní?"

"Mederofte, tys blázen! Nikdo, leda šleunce nevěřil by svoji ženu nikomu. Nuže, pro boha příteli, pomysli na škandál! Snad nebudeš chtít, aby její čest byla poskvřněna?"

"Ve vhodné době vše vysvětlíš se Rodneyům — nikoli však předeem, chápeš — a já budu a to jiti nastoupiti na tvé místo, dříve než společnost vrátí se do Paříže. Potom celý kousek vyložen bude veřejnosti a ona bude hrdinkou!"

"Mne z toho všeho raní martvíce," mumlal Brock.

"Seber se, starý brachu! Chci tě vzíti do Ritzu ihned, abych tě představit své ženě — tvé ženě, mohli bych říci. Bude nás očekávati a moje slovo s to, že jest rozhodnuta pro tuto úlohu. Oceňuje její důležitost. Teď pojď, Brocku, znamená to přece tak málo pro tebe a pro mne všechno! Cheeš to učiniti pro mne — pro nás?"

KAPITOLA DRUHÁ.

Paní Mederoftová.

Po deset minut Brock protestoval, jeho argumentace stávala se však slabší a slabší, protože čím dále tím více zaujímalá jej humoristická stránka nabídky. Posléze uvědomil si, že Mederoft mluví opravdově a že situace jest tak vážná, jak jí líčí. Plán Angličanův byl sice neobyčejný, ale nebyl přece tak ztrátný, jak se z počátku zdálo. Brock počal probírat se v možných zápletkách, které tato jest v sobě tajila. Konečně v případě nezdaru bral na sebe nepatrné, nebo spíše vůbec žádné riziko. Naproti možnosti nepřijemných důsledků, byly v tomto podniku prvky zvláštního žertu. Cítil, že jest a to obratně proklouznouti mimo propasti a nebezpečná úskalí.

"Budu rozhodně žádati, abych mohl vše důkladně projednati s paní Mederoftovou, dříve než dám svůj souhlas," řekl konečně.

"Odhude-li rozhodně tuto hru, ztratím se rychle jako blesk. Bude-li míti odvahu podniknouti toto dobrodružství, půjdu, Roxi. Avšak musím ji napřed viděti a projednati s ní tento předmět ze všech stran."

"Čestné slovo, starý brachu, jest rozhodnuta, jest hrozně dobrá povahy, věř, ač to říkám já sám. Jest odhodlána a učiní něco pro mě. Víš, Brocku —" a jeho hlas velice zužněl — "ona mne miluje. Jsem o ní úplně bez starostí. Není na světě vznešenější ženy než je moje. Ba ani hezčí," dodal a jeho oči zářily hrdostí. "Nebudeš se musit za ni stydět. Budeš hrd na to, že ti náhoda popřela vydávati ji za svou ženu, dávám ti na to své slovo."

Vydali se tedy do Ritzu.

"Roxbury," pravil Brock střízlivě, když kráčeli ulicí De la Paix jaoe pohřbeni v tiché rozjímání, "klid mě rozvahy visí na kraji propasti. Mám dojem, jako bych jej měl ztratiti."

"Nesmysl! Vzpamatuj se, až se ti Edith vysměje."

"Domnívám se, že budu musiti nazývati ji Edithou?"

"Zajisté a nemusím ani připomínati, abys řekl jí 'drahoušku' jednou nebo dvakrát, bude-li to prospěšno. Jest to spíše zvyk, jak víš, i mezi lidmi, kteří nežijí v šťastném manželství. Ovšem, jsem rozhodným nepřitelem líbání anebo mazlení se před veřejností. To dělají jen střídní třídy lidské společnosti."

"A odvažují se tvrditi, že paní Mederoftová bude tomu klásti překážky v soukromí," nářikal Brock, tváře se docela nevinně.

"Odvažují se tvrditi," pravil její manžel vesele. "Jest tvou manželkou pouze před veřejností. Mimochodem řečeno, budete pomazánkou pouze před veřejností. Mimochodem řečeno, budeš pože mne nalezneš někde za výmí zady, řekne-li: 'Roxbury, drahoušku!' Nebudu tam, vždyť víš. Tím bude mysliti tebe. Nezapomeň na to!"

"Ach, já řku," zvolal Brock, zastaviv se náhle a zíraje zděšeně na důvěřivého spiklence, "budu musiti také obléci šaty z téže látky jako ty a monokl a — a — dobrý Bože!"

"U Joviše! Oblečeš tento oblek!" křičel Mederoft, jaoa ohromně nadšen. "Jsem téže velikosti a nemohu by ti padnouti žádný lépe, než padne mně. Naše šaty nehodí se nám v Londýně. Skvostná myšlénka od tebe, Brocku, že ti napadla! A hle! Vstupíme do tohoto obchodu a vyběheme si sklo! Můžeš se s ním eviřiti celý den! A já řku, Brocku, nemyslíš, že bys mohl pěstovati 'r' poněkud více dle anglické výslovnosti? Tvůj skřipavý přívuk nebude —"

"Nebesa, příteli, toť musím býti příliš nízkým komediantem," vzdychl si Brock, zatím co byl pěkně vsoupan do dveří obchodu. O tři minuty později oceli se na chodníku a Brock byl majitelem předmětu, který nenáviděl ze všeho nejvíce na světě — monoklu.

Jaoe zavázáni v ráme, kráčeli zvolna k Ritzu. Mederoft držel paže jeho v pevném semknutí, když byli ve zdvíh, způsobem člověka, který se bojí, že jeho obět osune plány o útok. Když dostali se do malé čekárny, opatřené vřím pohodlím, mladá žena zvedla se pýchavě od psacího stolu, u něhož byla psala. S dokonaleým klidem usmála se a podávala Američanovi svoji něžnou ruku, když přeměnil místnost a Mederoft počepal jí do růžového oňka jeho uvedení.

"Můj starý přítel Brock, drahoušku. Svůli k tomu, že stane se tvým mužem. Netkal jsi se dosud se svou ženou, starý brachu, či ano?" Rumělec rozlil se po jejím zvědavém ohlídeji.

"Ach, Roxbury, jak une uvádíš do rozpáku! Přec mi to dosud neslíbil. Též mne, že vás poznávám, pane Brocku. Pakouzele jsem se vykonžiti si představu o vás celou tu dobu, co vás Roxbury hledal. Posazte se, prosím, zde vedle mne. Roxbury, upadl pan Brock opravdu do své strašné pasti? Nechť-li to nejsnádnější podnik, pane Brocku!"

"Můj starý přítel Brock, drahoušku. Svůli k tomu, že stane se tvým mužem. Netkal jsi se dosud se svou ženou, starý brachu, či ano?" Rumělec rozlil se po jejím zvědavém ohlídeji.

"Ach, Roxbury, jak une uvádíš do rozpáku! Přec mi to dosud neslíbil. Též mne, že vás poznávám, pane Brocku. Pakouzele jsem se vykonžiti si představu o vás celou tu dobu, co vás Roxbury hledal. Posazte se, prosím, zde vedle mne. Roxbury, upadl pan Brock opravdu do své strašné pasti? Nechť-li to nejsnádnější podnik, pane Brocku!"

"Můj starý přítel Brock, drahoušku. Svůli k tomu, že stane se tvým mužem. Netkal jsi se dosud se svou ženou, starý brachu, či ano?" Rumělec rozlil se po jejím zvědavém ohlídeji.

"Ach, Roxbury, jak une uvádíš do rozpáku! Přec mi to dosud neslíbil. Též mne, že vás poznávám, pane Brocku. Pakouzele jsem se vykonžiti si představu o vás celou tu dobu, co vás Roxbury hledal. Posazte se, prosím, zde vedle mne. Roxbury, upadl pan Brock opravdu do své strašné pasti? Nechť-li to nejsnádnější podnik, pane Brocku!"

"Můj starý přítel Brock, drahoušku. Svůli k tomu, že stane se tvým mužem. Netkal jsi se dosud se svou ženou, starý brachu, či ano?" Rumělec rozlil se po jejím zvědavém ohlídeji.

"Ach, Roxbury, jak une uvádíš do rozpáku! Přec mi to dosud neslíbil. Též mne, že vás poznávám, pane Brocku. Pakouzele jsem se vykonžiti si představu o vás celou tu dobu, co vás Roxbury hledal. Posazte se, prosím, zde vedle mne. Roxbury, upadl pan Brock opravdu do své strašné pasti? Nechť-li to nejsnádnější podnik, pane Brocku!"

"Můj starý přítel Brock, drahoušku. Svůli k tomu, že stane se tvým mužem. Netkal jsi se dosud se svou ženou, starý brachu, či ano?" Rumělec rozlil se po jejím zvědavém ohlídeji.

"Ach, Roxbury, jak une uvádíš do rozpáku! Přec mi to dosud neslíbil. Též mne, že vás poznávám, pane Brocku. Pakouzele jsem se vykonžiti si představu o vás celou tu dobu, co vás Roxbury hledal. Posazte se, prosím, zde vedle mne. Roxbury, upadl pan Brock opravdu do své strašné pasti? Nechť-li to nejsnádnější podnik, pane Brocku!"

"Nazývej jej, Roxbury, drahoušku. Jest na to docela připraven. A nyní, dejte se do vyjednávání. Žádá si rozhodně napřed promluvití o tom s tebou. Nemyslíte, abych zůstal při tom, či ano, Brocku? Odvažují se tvrditi, že mohu ti trochu pomoci. Vždyť jsem ženat již čtyři léta."

Celou hodinu náš trojlístek uvažoval o situaci ze všech stránek a probíral všechny její možnosti. Když Brock zvedl se, aby odešel, byl neodvolatelně zavázán k podniku. Byl dokonce velice nadšen vyhlídkou na neškodný žert a sladká dobrodružství, která jej očekávala. Odehál, maje hlavu plnou nádherné, nadměru vtipné, oddané, mladé Američanky, která tak ochotně stala se účastnicí spiknutí na oklamání svých přátel, aby její muž mohl dodělati se úspěchu na důležitých místech.

"Jest rozhodná," pravil Mederoftovi na cestě předstři. Všechny plány byly zosnovány a všechny z nich schváleny mladou paní. Osvědčila báječný ostrovtip a prozíravost i pokud se tkne podrobností. Její schopnost pro výběr a sestavení byla vždy obratnější než obou mužů, jež naplňovala úžasem smelost nejednoho návrhu, který vzešel v její úrodné duševní dílně romantických myšlének. Pochopila celou směšnost situace od počátku až do zauzení a ke všem zápletkám, které mohly z ní vzniknouti, osvědčila se statečnou a hlubokou duší, pohrdaje nebezpečím, poněvadž věděla, že podporou bude jí při všem manželovo energické zakročení. Nebylo okolnosti, kterou by nemohla vysvětliti sobě ve prospěch. Přiměřenou náhradu za veselou obět bylo lze nalézt i v krátkém sprostění se chladných anglických zvyklostí, v hazardní dávece quijotismu, v jinak naprosto zdravém životě všedních událostí. Společnost stala se jí hrobkou mladistvého nadšení. Vítala s radostí jeho z mrtvých vstání. Vybraný jennocit, kterým analysovala útraty a počítala úroky, získal jí hlubokou úctu přítele jejího manžela, spoluspiklence ve spiknutí, jež vyžadovalo nejtěžší zkoušku oddanosti a etí.

"Ano," řekl Mederoft prostě. "Nebudete míti přičiny k změně svého mínění, Brocku." Váhal okamžik a pak prořekl, spíše žalostně: "Jest strašně dobrého zrna, věru, že jest. A ty také, Brocku. Jest to kapitálně slušné od tebe. Jsi jediným mužem na světě, kterého bych požádal, aby pro mne učinil něco podobného. Jsi mým nejlepším přítelem, Brocku — vždycky jsi jím byl." Uchopil ruku Američana a vřeje jí tielk. Jejich zraky setkaly se v dlouhém pohledu porozumění a důvěry.

"Dám na ni dobrý pozor," pravil Brock klidně.

"Vím, že dáš. S bohem tedy. Uvidím tě před večerem. Odjedete dnes večer v sedm hodin dvacet minut orientálním expresním vlakem. Místa jsou objednána, a — a —" Váhal s rozpačtým úsměvem na rtech. "Odvažují se připomenouti, že nechodíš vzíti ani za záminku, že musíš ohlédnouti se trochu po zavazadlech, či ano?"

"Použiji této příležitosti abych se eviřil na den, až odestupuji se svou šťastnou nevěstou. Mimochodem řečeno, jak dlouho mám k očekávání, že zůstanu v tomto stavu manželského blaha? Nemám v tom nejmenšího zdání, ani kdyby zmizelo za okamžik."

(Pokračování příště).



REV. ANTON SVOBODA

S. A. B. AITKEN
OBCHODNÍK POZEMKY
V SACRAMENTO VALLEY

**Několik mých
láci v údolí
Sacramento.**

Plochy 10 až 40 akrů alfalové a ovocné půdy, těsně u dráhy a blízko Sacramento. **Cena \$100.00 za akr.** 15 proc. složití ihned a žádné další splátky nežádány za počátečních 5 let. Úrok 7 proc.

Nejlepší koupě v údolí Sacramento pro muže se skrovnými prostředky do záclatku.

25 akrů. Pěkné místo, zlepšené, blízko dráhy a Sacramento. Dobrá půda, několik pěkných, velkých stromů, více a ovocné stromy. Dům o 4 světelních, kolna, větrník a nádržka s obsahem 5,000 gallonů. **Cena \$3125.00.** Žádá se 2,225 dollarů.

2,000 akrů 10 mil od okresního sídla. **Cena \$7.50 akr;** polovic hotově.

4,300 akrů, 17 mil od sídla okresu. Pokryto dubovými stromy. Dvě stě akrů vyčištěno. Pramenitá voda. Vhodno pro dobytkaření. Žádné zlepšení. **Cena \$4.50 akr.** — Mírné splátky.

6,700 akrů vlnité půdy, zalesněné. Fene pro vepřový dobytek. Dvě třetiny mohou býti vzdělány. Dvě nádraží v místě. **Cena \$10.00 akr.** Mírné splátky.

5,500 akrů otevřená, vlnité půdy s kopei hlinitého jílu. — 2,900 akrů opotleno pro vepřový dobytek, ostatek dvěma až třemi dráty. Dvě řady budov. **Cena \$9.00 akr.** Mírné splátky.

4,000 akrů vlnité lesnaté půdy. **Cena \$5.00 akr.**

1,360 akrů, dobytčářská farma. Dobrá zlepšení v ceně přes \$2,000. Hojnost dubových kmenů na místě. Blízko škola. **Cena \$7.00 akr.**

30,000 akrů, dobytčářská reně, úpati vrchů a rovina čelí na řeku Sacramento. Potoky protékají pozemky, vodní práva pro zavlažování a sílu. Několik tisíc akrů mohlo by býti užito pro alfalu, ovesnatství a každý druh farmaření. Pouze malá vzdálenost od dráhy. Telefonní spojení s různými částmi reně. Budovy, ohrady a vše připraveno pro použití. **Cena \$5.50 za akr.**

Splátky. — Úrok 6 procent. — Největší koupě za tyto tyto peníze v údolí. — Korrespondence se vyžaduje.

A. B. AITKEN

obchodník pozemky v Sacramento údolí

Bydlí v údolí Sacramento přes 50 let.

306 Forum Bldg. cor. 9th & K Sts. Sacra^onto, Cal.

MOSHER CIGAR CO.

PRODEJ NEJLEPŠÍCH DOUTNÍKŮ VE VELKÉM

Dob 13. a Forum St. Merchants Nat. Bank Bldg. OMAHA, NEB. — Tel. Doug 4334